Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są synowie Lei, których urodziła Jakubowi w Padan-Aram, oraz Dina, jego córka. Wszystkich dusz\* jego synów i córek było trzydzieści troje.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Tj. wszelkiej duszy, ּכָל־נֶפֶׁש : w tym kontekście – w spisie osób – dusza ozn. osobę lub podsumowanie: wszystkich razem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wszystkich wymienionych jest 34 osoby, nie 33. Trzydziestu trzech jest samych mężczyzn. Być może wyrażenie: synów i córek należy traktować jako idiom l. zwrot stały (utarte sformułowanie). [↑](#footnote-ref-3)